

ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

ОРГАН ПРАВЛЕНИЯ СОЮЗА ПИСАТЕЛЕЙ СССР

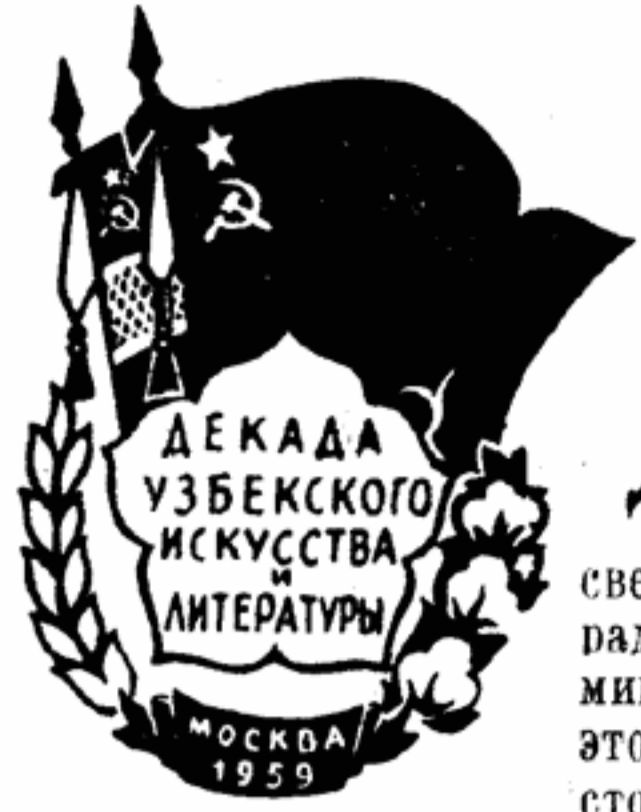
Год издания 30-й № 20 (3986)

Суббота, 14 февраля 1959 г.

ЦЕНА 40 КОП.

Декада узбекского искусства и литературы в Москве

В семье единой, в семье великой



ДРУЖЬ Б. А...

Как много горячих и светлых чувств, восторженных раздумий поражает это великое, простое и благородное слово...

Рожденная под заревом Октября, выстоявшая ленинской партией коммунистов, возмужавшая в совместном созидательном труде...

В братской семье советских народов, при их активной помощи узбекский народ, в прошлом забитый, отсталый, изнывавший под тяжким гнетом...

Шараф РАШИДОВ

Ющих все работы по севу хлопчатника, обработке полей и уборке урожая. Такая бригада была создана. Сопровождалась консерваторы, сопротивлялись люди честные, но привыкшие к кетменю и не представлявшие себе, как с ним можно расстаться...

А в это время на Среднеазиатской машиностроительной станции бригадир трактористов Валентин Тюпко и в совхозе «40 лет Октября» Горьского района Курбан Бенжаев пришли к той же идее...

Наш дорогой Никита Сергеевич, будучи в Ташкенте, обобщил опыт новаторов хлопковых полей и рекомендовал нам перейти к комплексной механизации хлопководства...

Вот еще несколько цифр и фактов, в которых мы как-то уже привникали (мы ведь привыкли к своим «космическим» темам), но всю потрясающую силу которых хорошо чувствуют наши друзья...

Такие исторические достижения обусловили и то, о чем мы часто тоже говорим уже как о привычном, — расцвет литературы и искусства узбекского народа...

Небывалых высот достигла в своем развитии узбекская советская литература. Ее истоки восходят к далекой древности...

Теперь, когда читаешь книги наших писателей, созданные за последнее время, снова и снова осознаешь выдающееся значение для творческих деятелей страны выступлений Н. С. Хрущева...

Отрадный факт: среди новых узбекских романов, повестей, рассказов, поэм, стихов, прозы много произведений, проникнутых живым дыханием нашей славной современности...

Произведения многих наших писателей, созданные в последние годы, отмечены возросшим мастерством. Литературные республики настойчивее и упорнее развивают свои таланты...

Несколько лет назад я встретил тракториста Тогула Абсаматова. Помню его энергично, смугло, худощавое лицо, прищипнутый в улыбку унылый взгляд...

В развитии экономики и повышении жизненного уровня народов. Пусть во всем мире развернется соревнование не в области производства смертоносных видов оружия...

Советский комитет защиты мира обсудил вопрос о мерах по дальнейшему расширению дружественных связей советских сторонников мира с общественными кругами зарубежных стран...

Советский комитет защиты мира с удовлетворением отмечает, что общественное мнение во многих странах решительно выступает за ликвидацию «холодной войны»...

Выражая мысли и чувства советских людей — сторонников мира, Советский комитет защиты мира горячо приветствует заявления Председателя Совета Министров СССР Н. С. Хрущева...



Высоко в небо взвилась космическая ракета. Ветер с Востока одолевает ветер с Запада.

Близкие братья

ГЛУБОКИ моря и океаны на земле, но дружба советского и китайского народов во сто крат глубже...

Над сотрудничеством между нашими странами не одноосторонне. Много ценного перенимают у китайских друзей и советские рабочие, инженеры, врачи, ученые...

Минуло еще четыре месяца, и 14 февраля 1959 года подписан в Кремле Советско-Китайский Договор о дружбе, союзе и взаимной помощи еще надежнее скрепил это сотрудничество.

Вот сегодня отмечаем мы девятую годовщину Договора. Конечно, в человеческой истории девять лет — не такой уж большой срок...

Догнать Англию в производстве основных видов промышленной продукции в 15 лет — так решили, откланялся на призы своей коммунистической партии, китайские люди...

Великое братство Советского Союза и Китая — живое воплощение ленинских идей товарищества и взаимопомощи, идей пролетарского интернационализма.

Сколько раз простые люди, на каком бы языке они ни говорили, убеждались, что советско-китайский союз надежно охраняет мирные очаги и спокойное небо не только в странах социализма...

Широко известно, что единство действий Советского Союза и Китая сыграло решающую роль в приходе дождя на долины и горы Кореи...

Вспомните тревожные дни, когда мир с затанговымдыханием следил за высадкой войск США и Англии в Ливане и Иордании. Советский Союз и Китайская Народная Республика дали тогда понять...

что не позволят размахивать факелом войны на Ближнем и Среднем Востоке.

Наглядно проявилась сила нашего единства и тогда, когда китайский народ в гнев поднялся, чтобы охладить пыл американских агрессоров...

Единство наших государств, как и единство всего социалистического лагеря, кое-кого, оказывается, и не устраивает.

Неуклюдо идет в гору наше сельское хозяйство. Этому в огромной степени способствовали осуществленные Центральным Комитетом КПСС меры по улучшению планирования...

Расцветает древняя и вечно молодая узбекская земля. Переделяют ее жизнь, возделывают ее поля, поднимают все выше и выше ее экономику, культуру...

Часто я вспоминаю Хафиза Ганиева. В годы войны в городе Вегавате он работал на строительстве узбекского металлургического завода.

Вспомните тревожные дни, когда мир с затанговымдыханием следил за высадкой войск США и Англии в Ливане и Иордании.

Вспомните тревожные дни, когда мир с затанговымдыханием следил за высадкой войск США и Англии в Ливане и Иордании.

Вспомните тревожные дни, когда мир с затанговымдыханием следил за высадкой войск США и Англии в Ливане и Иордании.

Вспомните тревожные дни, когда мир с затанговымдыханием следил за высадкой войск США и Англии в Ливане и Иордании.

Вспомните тревожные дни, когда мир с затанговымдыханием следил за высадкой войск США и Англии в Ливане и Иордании.

Вспомните тревожные дни, когда мир с затанговымдыханием следил за высадкой войск США и Англии в Ливане и Иордании.

ОТКРЫЛСЯ IV СЪЕЗД ПИСАТЕЛЕЙ БЕЛОРУССИИ

12 февраля в Минске, во Дворце культуры профсоюзов, открылся четвертый съезд писателей Белоруссии. Вступительный речь произнес народный писатель БССР К. Крапива.

ВСЕМ, КОМУ ДОРОГО ДЕЛО МИРА

Советский комитет защиты мира обсудил вопрос о мерах по дальнейшему расширению дружественных связей советских сторонников мира с общественными кругами зарубежных стран...

СЕГОДНЯ ОТКРЫТИЕ ДЕКАДЫ

ПРОШЛО около двух месяцев с тех пор, как Москва тепло встречала участников казахской декады, а сегодня открывается декада узбекского искусства и литературы.

Оперой «Дилором» композитора Мухтара Ашрафи, написанной по сюжету поэмы классика узбекской литературы Алишера Навои, начнет сегодня свое выступление на сцене Большого театра Союз ССР Узбекский театр оперы и балета...

Пьесе «Бай и батрак» Хамзы Хаким-заде Ниязи — классическое произведение узбекской драматургии — покажет в филиале МХАТа Академический театр драмы имени Хамзы.

Обширен репертуарный план Узбекской филармонии. В концертном зале имени Чайковского выступит молодежный ансамбль народного танца «Бахор».

Открытие литературной части декады завтра, 15 февраля, в Колонном зале Дома союзов.

Если раньше пьесы нередко посвящались узко бытовому темат, то теперь все чаще появляются произведения, поднимающие острые проблемы развития нашего общества.

Большой вклад в развитие узбекской и всей советской литературы внес А. Аббасов, Гафуром Гулямом, Камилем Ишеном, Абдуллул Каххаром, С. Бордильным, М. Шенвердиным, Улугмуром, Зульфайей, Аскадом Мухтаром, Хамидом Гулямом, Будусом Мухаммадом и многими другими литераторами — узбекскими, русскими, каракалпакскими и другими, живущими в солнечном Узбекистане.

В последние годы, как никогда раньше, расширились и укрепилась дружеские связи узбекских писателей с литераторами братских республик.

Узбекские писатели с большим вдохновением перешли на родной язык произведения писателей братских народов — и классиков, и друзей-современников.

Стремись удовлетворить возросший читательский спрос, наши писатели не только сами творчески шагали за рубеж нашей Родины, но и перевели творения многих писателей стран Востока — Китая, Индии, Индонезии, Вьетнама, Кореи, Монголии, Ирана, Афганистана, Непала, Объединенной Арабской Республики, Алжира и других стран.

Узбекские писатели с большим вдохновением перешли на родной язык произведения писателей братских народов — и классиков, и друзей-современников.

Узбекские писатели и весь наш народ гордятся тем, что именно Ташкент был избран местом проведения конференции, ибо это — убедительное свидетельство роста международного авторитета Советского Союза в целом и его неотъемлемой части — Узбекистана.

Узбекский народ отдал себе ясный отчет в том, что всеми успехами — бурным ростом промышленности и сельского хозяйства, расцветом культуры, искусства и литературы — он обязан мудрой ленинской национальной политике — политике дружбы, взаимопомощи, братства.

Узбекский народ отдал себе ясный отчет в том, что всеми успехами — бурным ростом промышленности и сельского хозяйства, расцветом культуры, искусства и литературы — он обязан мудрой ленинской национальной политике — политике дружбы, взаимопомощи, братства.

Узбекский народ отдал себе ясный отчет в том, что всеми успехами — бурным ростом промышленности и сельского хозяйства, расцветом культуры, искусства и литературы — он обязан мудрой ленинской национальной политике — политике дружбы, взаимопомощи, братства.

Узбекский народ отдал себе ясный отчет в том, что всеми успехами — бурным ростом промышленности и сельского хозяйства, расцветом культуры, искусства и литературы — он обязан мудрой ленинской национальной политике — политике дружбы, взаимопомощи, братства.

ЗОЛОТОЕ ИЗОБИЛИЕ ПОЭЗИИ



В ОКТЯБРЕ Ташкент удивительно хороши. Сады его снова полны роз. В воздухе разлилось благоухание плодов. На всем — печать золотого изобилия.

Действие начинается в предреволюционные годы. Юная красавица Нигор сразу же после разорительного, но неизбежно справедливого пирра проиграна в карты молодым мужем Джуракулом...

Вера ИНБЕР

скому пиэту, в новом своем сборнике, в стихотворении «Спасибо, читатель!», без яда противопоставляет читательские похвалы упрекам профессиональных «завзятых критиков».

А СЕЙЧАС (я умаленно оставила это для заключения, подобно тому, как прибегают к концу особо зрелый плод или особо благородный напиток), сейчас хочется от всего сердца поблагодарить тех, чьи произведения вошли в сокровищницу не только узбекской, но и всей нашей советской поэзии...

А какой соблаз без конца цитировать строки Гафура Гулама, чье творчество так же разнообразно и богато, как природа и история его родины.

Стихотворение Гафура Гулама «Моя золотая земля» кончается так строфой: Будь здорова, моя золотая земля. В изобилии своих многоцветных плодов! Будь здоров, человек, счастлив будь, человек, Славься, мудрый народ мой, во веки веков!



Спектаклем «Бай и батрак» начинает сегодня гастроль в столице Государственный академический театр драмы имени Хамзы...

В коллективе театра немало молодых талантливых актеров. Среди них: три подруги, три воспитанницы театрального института...

«Добрый садонник» — так называется сборник стихов. Добрый садонник — так хочется назвать и автора, талантливого узбекского поэта.

Галерея литературы и искусства жизни

ПРЕДСТАВЬТЕ себе, что картины разных художников собраны неким ревнителем искусства в одну галерею.

Если вы никогда не бывали в Узбекистане и не знаете ни одной книги о нем, то, конечно, мало вероятно, то прочитав сборник «Узбекские рассказы»...

Интереса по замыслу и поэтично по существу поэма Шукрулло «Россия». Лирический герой поэмы, родом узбек, от лица которого ведется повествование...

Такие поэтические вещи явно навели Твардовский. Говорю это не в упор: Твардовский не в тех, чье влияние может повредить. Но есть другие «претензии»...

В то время солнце заходило. Лучший был прожитый час. И птицы стая с лесной звонкой Кужлилась в голубой дали.

О природе говорится любовно, полюбила. Но редко-редко встает перед нами другая Россия, страна сегодняшнего дня...

ОГРАНИЧЕННАЯ рамками газетной статьи, я была поставлена перед выбором: писать ли помногу обо всем, либо более подробно о немногом.

Иногда хочется вернуться к старым, к любимым формам поэзии, к старинным формам поэзии, к старинным формам поэзии...

Родильный дом. Зеленая роща. Стоит у входа, ветки наклоня. Я плач услышал: это, значит, новый Читатель появился у меня.

Или один из рубай Маскута Шейхзаде: Что? Рубай — пустяк? Пусты слова твои, — Его делал Хайам и Навои!

Описание природы, играющие такую важную роль в узбекской поэзии, сделались разнообразнее, новее, изобретательнее.

Поэма «Вихри» С. Акбары заслуживает большого внимания. Возражение (по крайней мере, у меня) вызывает ее название.

Сколько их, молодых жан-темпоров, Шло печально по старой земле!

В настоящее время Уйгун хотя переключился на стихотворную драматургию, но поэзию, как таковую, оставлять не намерен.

Наша поэзия, о не! Пускай стремглав несет год за годом. Налюбуясь, что еще немало лет. Петь буду я для моего народа.

Такое решение можно только приветствовать.

Поэма «Вихри» С. Акбары заслуживает большого внимания. Возражение (по крайней мере, у меня) вызывает ее название.

Стихи от всей души

ПОШЛО не много времени с тех пор, как вышла в свет книга стихов Миртемира, но он уже успел занять прочное место на книжных полках почитателей поэзии.

Поэзия Миртемира четко реагирует на значительные события в жизни народа. Как глубоко ощущается в таких стихах, как «Борьба», «На великой плотьне»...

Поэзия Миртемира глубоко лирична. Нас восхищает неподдельность и искренность чувств поэта, их многообразие, богатство, его умение скупю и ярко передавать тончайшие нюансы человеческой души.

Ночному небу снится сон, спокойный лунный сон. Волшебной кистью на него рисуюк нарисован.

Холмами хлопка в синеве белеют облака, Как будто отразились в ней осенние тока.

Мастерство Миртемира в раскрытии «диалектики души» особенно ярко проявилось в его лирической повести «Портрет».

Наша река шумно течет, яли-яли, В бурной реке столько шедот, яли-яли, Смотрит вперед, только вперед, яли-яли, Мчится поток бешеных вод, яли-яли, Катится гул издалека, яли-яли.

Удачу сборника разделяют вместе с автором переводчики — С. Липкин, Р. Моран, С. Лиходзневский.

Удача сборника разделяют вместе с автором переводчики — С. Липкин, Р. Моран, С. Лиходзневский, за исключением отдельных частей, сумели сохранить в переводах свежесть и своеобразие оригинала.

«Иди в раскрывшийся простор»

ВСЯКАЯ по-настоящему хорошая книжка, адресованная детям, одинаково интересна людям всех возрастов.

«Добрый садонник» — так называется сборник стихов. Добрый садонник — так хочется назвать и автора, талантливого узбекского поэта.

Поэзия Миртемира четко реагирует на значительные события в жизни народа. Как глубоко ощущается в таких стихах, как «Борьба», «На великой плотьне»...

Миртемир любит пейзаж, ему присуще глубокое ощущение красоты и свежести узбекской природы.

Стихи Куддуса Мухаммади интересны читать, потому что они сюжетны, в каждом, даже самом маленьком стихотворении что-то непременно происходит, свершается.

И еще одно замечательное качество, столь заманчивое для читателей всех возрастов, есть в поэзии Мухаммади — юмор.

Уж сколько раз сетовали на то, что в новых стихах для малышей мляукают кошке и лай собак порой заглушают живые человеческие голоса.

Своим интоний Я. Ильясов хочет сказать нам, что захватчик, покусившийся на чужие земли, паробитель народов, как бы силен он ни был, сколь неравной ни была бы борьба с его полчищами, будет в конце концов побежден.

Эти недостатки терпят, тонут в талантливом сборнике, как теряться одно хилое деревце в буиню цветущим весеннем саду.

И все же недостатки первой книги молодого писателя воспринимаются как частные. «Тропа гнева» — талантливое произведение, говорящее о больших возможностях ее автора.

Тропа народного гнева

В ДАЛЕКУЮ эпоху, во времена перидского царя Дария I Гистапа, увидит читателя книга Явдаты Ильясова «Тропа гнева».

Пользуясь скудными историческими сведениями об этой эпохе, основанными преимущественно на преданиях и легендах, автор сумел развернуть широкую живописную картину народной жизни.

Да, все герои стихов Мухаммади — и реальные, и сказочные — трудятся, творят, изобретают. И даже непроходимые колючие заросли ядуг обращаются к человеку с таким вот письмом:

Мы, заросли колючие, Дружимся, К вам, люди, обращаемся Вот по какому случаю:

«Нам очень нудовло На диком пустыре Торять весь век без дела С шипами на коре.

Быть бревнами согласны — Лилы, стругай, кобли! Лилы только б не напрасно На свете мы росли!»

А как зримо и точно показана пустыня: «Пустыня, пустыня Бурая, патнстая земля кажется выстланной облезлыми шкурами верблдов, Малейшее дуновение ветра — и сухие кустики федулы сначут по дном, точно антилопы.

Своим интоний Я. Ильясов хочет сказать нам, что захватчик, покусившийся на чужие земли, паробитель народов, как бы силен он ни был, сколь неравной ни была бы борьба с его полчищами, будет в конце концов побежден.

Эти недостатки терпят, тонут в талантливом сборнике, как теряться одно хилое деревце в буиню цветущим весеннем саду.

И все же недостатки первой книги молодого писателя воспринимаются как частные. «Тропа гнева» — талантливое произведение, говорящее о больших возможностях ее автора.

И все же недостатки первой книги молодого писателя воспринимаются как частные. «Тропа гнева» — талантливое произведение, говорящее о больших возможностях ее автора.

ШУКРУЛЛО

КОЛОС

Еще далек прохладный вечер, И воздух зноом накален, Лешешкой, вынутой из печи, Земля горит со всех сторон!

Как будто бы пряха к нам в гости, Поклон колоса отдают, В них золота литого горсти, Косишь — и золото прольешь!

Я, колосок найди, не бросай, Вдаль капля — озеро родит! Из зернышек растут колосья, Их миллионы вперед.

Авторизованный перевод с узбекского Григория Левина

КОЛОС

Сказание здесь, конечно, даже в малой степени не исчерпывает всего, что можно сказать об этих поэтах.

Этот скорее интонация пушкинской иня, нежели старый узбек. В той же поэме: «Доб, что смешая с лебодой». А с лебодой ли? Может быть, это другое, менее русское растение? Таких примеров можно привести немало.

Мамарасул Бабаев, которого мы хорошо знаем по ранее вышедшему иран-



КАК МНОГО Я ДРУЗЕЙ НАШЕЛ

ГЭ БИ-ЧЖОУ

Как много я друзей нашел. Воспоминания свежи. Был снегом весь заросший Румяный конькобежец. Порывист и отчаян Веселый пружинчанин, С улыбкой задал он вопрос, Как я дорогу перенес.

Как много я друзей нашел. Поклон мой старой маме. Мне было очень хорошо Вести беседу с вами. Вы, руку мне сжимая, Сказали: «Сын в Китае». Улыбки искренни друзей Заставят вспомнить сыновей.

Как много я друзей нашел. Со школьниками встреча, Окружен, я оглушен, — Ну, чем я ни отвечу?.. Они добывают фото, Да мнутца отчего-то. Девчата просят написать Китайских школьников адреса.

Как много я друзей нашел. В большом дворце толькинском Вином кавказским орошен Был тот о самом близком. И подит гор при этом Восторженным поэтом. Да только жар его речей Вина любого горячей.

Как много я друзей нашел. Еще о встрече, кстаи. Студентке в пьесе хорошо б Играть в китайском платце. Ее в отделе Гума Не покидает дума: Какой покрой? Какой фасон? Даю советы, увлечен.

Как много я друзей нашел. Курортный город Сочи. Ко мне рабочий подошел, Потомственный рабочий, И по-китайски тут же Сказал: «Товарищ — тунчжи!» Горячее пожале рук, Как будто он — мой старый друг. Как много я друзей нашел.

Перевел с китайского Л. ЧЕРКАССКИЙ

Немало китайских писателей посетил в последние годы советскую землю. По возвращении на родину китайские литераторы делятся своими впечатлениями, выступают с творческими отчетами — книжки очерков. Совершили поездку по Советскому Союзу и трое китайских литераторов — прозаик Цзинь И, поэт Янь Чань и Гэ Би-чжоу. Их творческим отчетом стали книга очерков Цзинь И «Песнь сердца» и книжка стихов Янь Чань «Преображенная роза».

Сегодня мы публикуем стихотворение из книги «Гимн Черному морю» поэта Гэ Би-чжоу.



ИЗ АЛЬБОМА КИТАЙСКОГО ХУДОЖНИКА

МОЛОДОЙ китайский художник Ли Ци побывал в составе культурной делегации в Советском Союзе на праздновании 41-й годовщины Октября. Он совершил поездку по стране. Свои встречи с советскими друзьями он запечатлел в зарисовках и портретах, исполненных акварелью и тушью. Сегодня мы публикуем два портрета советских друзей Ли Ци — московской текстильщицы Шуры Фроловой и старшего кубанского хлебороба Е. В. Кузнецова.



ПРИВЕТСТВУЮ СЛАВНУЮ ГОДОВЩИНУ

Сегодня празднуется 9-я годовщина Великого Договора. Китайско-советская дружба глубока, как никогда. Восточный ветер силен и непобедим — Бок о бок справедливые народы идут. Белые голуби летят навстречу восходящему солнцу, Красные звезды одна за другой взлетают в небо, Восьмисотмиллионные народы вместе танцуют и поют — Братские чувства крепки навеки!

ЛАО ШЭ,
китайский писатель

Сегодня — девятая годовщина советско-китайского договора

ПРЕКРАСЕН НАШ СОЮЗ

Недавно я пережил в Сердцем едины

Недавно я пережил в Сердцем едины приятные и вдохновенные дни; я вспоминаю друзей в Москве и Ташкенте; вспоминаю прозвонившие солнцем, полные аромата цветущих роз узбекские города-сады. Вспоминаются также три с лишним часа, проведенные в гостях у большого узбекского поэта Гафура Гулама. Сердце мое было очаровано прежде всего не восточной музыкой и превосходными танцами (они изумительны!), а возлюбленными, полными глубочайших чувств словами старого поэта о китайском народе.

Поэт говорил: «Дом Гафура Гулама — это дом каждого китайского товарища. Двери моего дома всегда распахнуты для вас». И я отвечал: «Дом каждого китайского товарища — это дом поэта Гулама. Наши ворота тоже всегда открыты для вас». Как мне хотелось в те минуты раскрыть перед ним широко свое сердце.

Я обрел родной дом в Ташкенте. Но такой же дом у меня и в Киеве, и в Москве, потому что год с лишним назад А. Борнейчук и В. Полевич говорили мне те же слова, что и Г. Гулам.

...Сейчас над Шанхаем морозная полночь, я сижу перед угасающей печью и вспоминаю Советский Союз, моих далеких друзей. Думаю о союзе между наро-

дами Китая и Советского Союза, и мое сердце наполняется безграничной теплотой.

В устной народной поэзии и письменной литературе каждой нации есть множество прекрасных слов и волнующих, захватывающих произведений, воспевających человеческую дружбу. Дружба между людьми на протяжении многих веков была одним из неисчерпаемых источников творческого вдохновения поэтов и художников. Однако, если собрать воедино все эти произведения, они все же не в силах будут выразить то глубочайшее и безграничное чув-

БА ЦЗИНЬ,
китайский писатель

**Звезды в небе ночью и за целый век не пересчитаешь...
Слов не хватит, чтобы рассказать о дружбе СССР и Китая!
Что сравнится с силой и волею восьмисотмиллионной
В светлый век коммунизма радостно устремленной!.**
(Из народных песен — провинция Аньхой)

ство, которое связало ныне народы Китая и Советского Союза.

За девять лет со дня заключения Советско-Китайского договора о дружбе, союзе и взаимной помощи мне подчас видилось пять раз побывать в нашей стране. И с важным разом я все больше строю эту великую страну, все сильнее привязываюсь к ней душой, все полнее ощущаю кровную связь между китайским и советским народами. Бывая в Советском Союзе, я словно плаваю в чудесном море дружбы. Здесь я повсюду чувствую себя как дома, среди самых близких и верных мне людей.

Слова. Когда нам угрожали американские империалисты в районе Тайваня, один советский читатель прислал мне письмо, в котором выразил свою решимость в случае необходимости взять в руки оружие и не пожалеть своей крови во имя защиты Китая. Я уверен, что подобные письма китайских читателей поступают и к советским писателям, ибо много произведений советской литературы давно стали любимыми для миллионов читателей Китая. По произведениям советской литературы китайские люди еще глубже познают Страну Советов, еще сильнее любят ее народ. Многие образы советских героев стали примером для китайской молодежи.

Советские рабочие, изготовляя машины и оборудование для китайских предприятий, всегда работают с особым энтузиазмом и патриотическим подъемом. Рабочие Китая в ответ на эту дружбу значительно повышают темпы труда, увеличивают выработку продукции. Советские специалисты в Китае показывают образцы ответственности и самоотверженности в работе. Они полны энергии и стремления вперед. Можно без преувеличения сказать, что в каждый из наших успехов вложили немало души и пота наши братья — советские специалисты. Они завоевали наше глубокое и вечное уважение.

Чем иным, как не этим братским чувством объяснить подвиг Ни Инь-чу? Молодой китайский боец охраны Ни Инь-чу, чтобы оказать врачебную помощь опасно заболевшей советской специалистке, в морозную и темную ночь по стальному тросу паром переправился через бурный Черный Иртыш, один перегнал паром, переправил на нем больную, успев доставить ее на аэродром и отправить самолетом в госпиталь.

За спасение жизни советского человека Президиум Верховного Совета СССР наградили орденом Знак Почета. Подвиг Ни Инь-чу широко известен среди китайского народа. Писатели Китая посвящали героям стихи и рассказы.

Сам Ни Инь-чу так описал свои тогдашние переживания: «У советской специалистки в Москве двое детей. Я видел их на фотографиях. Старшему 11—12, младшему 7—8 лет. Во имя социалистического строительства нашей страны, во имя счастья нашего народа эта советская женщина оставила своих детей и отправилась далеко за пределы своей Ро-

дины, в наши глухие и безлюдные горы. Жила в палатке, рано вставала и поздно ложилась, работала с таким энтузиазмом, как будто была у себя дома и выполняла свое кровное дело. Это и есть великий дух интернационализма! Когда она опасно заболела, мы решили сделать все и обязательно спасти ее!»

Подвиг Ни Инь-чу — лишь один из бесчисленных подобных примеров. Дружба между нами все глубже и крепче, отношения между Пекином и Москвой все короче и короче. Эта дружба не какое-то чудо, хотя она уже и послужила источником множества чудес. Эта дружба воплощает в себе самые лучшие чувства человечества!

Беспримерный в истории семилетний план развития народного хозяйства Советского Союза отражает размах деяний советского народа. XXI съезд КПСС раскрыл замечательные перспективы строительства коммунизма. Все это потрясает и страшит империалистов и всех реакционеров.

Для каждого из нас будет вечно памятна обстановка всеобщего воодушевления в Китае, когда в Советском Союзе запустили в небеса мощную космическую ракету. В любом уголке нашей страны слышались радостные возгласы ликования. Потрясенные этим событием люди почтительно не смыкали глаз. Встречаясь на улицах, мы поздравляли друг друга с успехом советского народа. Китайский народ считает новую победу советской науки и техники своей победой, черпает в ней вдохновение и энергию. Всем нам ясно, что, кроме этой яркой космической ракеты, советский народ каждый день запускает бесчисленные незримые ракеты своих побед. Советский народ творит благородные дела на благо всего человечества.

Месца после полнолуния всегда идет на убыль.
Дни безоблачные омрачат непогода.
Неизменно солнечна народом наших дружба.
Все полней и крепче год от года!
Из народных песен — провинция Гуандун

Будет издано

Каждая новая книга в переводе с китайского встречается нашим читателем с живым интересом. Советские люди хотят еще больше узнать о великом союзе, и немалая роль в этом, несомненно, принадлежит литературе, искусству слова. Недаром в Китае говорят: «Слова — это голос сердца».

Как и в прошлые годы, одно из первых мест в планах советских издательств в нынешнем юбилейном году занимают книги китайских авторов.

Государственное издательство художественной литературы намечает выпустить в свет ряд произведений как современных, так и древних мастеров слова. Среди них — двухтомник «Избранные рассказы китайских писателей» объемом в 30 печатных листов, в который войдут лучшие современные образцы этого жанра. К ранее выпущенным в свет четырехтомнику Лу Сяня, трехтомнику Мао Дуня, Го Мо-жоу и двухтомнику Ляо Шэ прибавятся еще два тома известного современного китайского писателя Ба Цзиня. Наряду с произведениями этого автора, уже известными нашему читателю, в двухтомник войдут и новые переводы: в том числе две его повести: «Холодная ночь» и «Сад радости». Готовится новое издание популярного у нас в стране романа Мао Дуня «Перед рассветом»,



одноминутки статей и рассказов блестящего публициста и литературоведа Цюй Цю-бо. Отдельной книжкой выйдет бессмертная повесть Лу Сяня «Подлинная история А-кью» в иллюстрациях китайского художника Ку Вина-сина.

Широко будет представлена и классическая литература. В четырех изданных оформленных книжках издается знаменитый фантастический роман «Путешествие на Запад», созданный в XVI веке У Чань-нем, а также роман У Чань-нзе «Неофициальная история конфуцианцев», положивший начало китайского сатирического романа.

По-прежнему переводятся на русский язык лучшие образцы китайской классической и современной поэзии.

В планах Издательства иностранной литературы такие широко популярные в Китае книги, посвященные революционной борьбе, как «Перемены за 60 лет» Ли Лю-жоу, «История Красного знамени» Лян Бина, «Цветы осота» Фан Дэ-на, «В передовой шеренге» и «Синий Цинганлинь» — вторая и третья части трилогии о рабочем классе Лэй Цюя; о классовой борьбе в переходный период о путях китайской национальной буржуазии рассказывает Чжоу Эр-фу в романе «Утро Шанхая». Ряд крупных произведений о современности выпустит издательство «Молодая гвардия». В том числе романы: «Сто раз записалась сталь» Ай У, «По волнам жизни» Ай Мин-чжу, «Песнь молодости» Ли Мо, «Записки о пережитом» Чжан Мэн-ляна.

На снимке: иллюстрация художника Ку Вина-сина к «Подлинной истории А-кью».

В РЕДАКЦИЮ «ЛИТЕРАТУРНОЙ ГАЗЕТЫ»

Я хотела бы выразить через Вашу газету свою глубокую благодарность всем организациям, товарищам, друзьям, почитающим память моего мужа — Виссариона Михайловича Саянова и выразившим мне сочувствие в понесенной мною утрате.

Е. САЯНОВА

Редакционный совет и коллектив редакции журнала «Дружба народов» с глубоким прискорбием сообщают о скоростной смерти редактора отдела

Галины Игнатьевны

АНДРЕЕВОЙ и выражают соболезнование семье покойной.

Александр СМЕРДОВ,
собственный корреспондент
«Литературной газеты»
ПЕКИН.

Главный редактор В. КОЧЕТОВ.
Редакционная коллегия: М. АЛЕКСЕЕВ, Б. ГАЛИН, Г. ГУЛИН, В. ДРУЗИН (зам. главного редактора), П. КАРЕЛИН, В. КОСОЛАПОВ (зам. главного редактора), Б. ЛЕОНТЬЕВ, Г. МАРКОВ, Е. РЯБЧИКОВ, В. СОЛОУХИН.

Из записной книжки писателя

Идет Дом

В КИТАЙСКОМ народе бытует мудрая поговорка: «Тому, кто крепко сидит в лодке, не страшны бури». Народ Китая крепко сидит в лодке, которой управляет испытанный рулевой — Коммунистическая партия: он идет вперед, преодолевая и шторма, и бури...

— Вы спрашиваете, что такое «большой скачок»? Это лучше всего понять на примере — и заместитель директора Уханьского металлургического комбината тов. Хуа Мин рассказывает: — По плану было намечено пустить комбинат в 1961 году и давать полтора миллиона тонн стали и чугуна. Затем перед страной была поставлена задача: перенести Англию по выплавке стали в 15 лет. И тогда наши рабочие решили пустить первую домну не в 1961 году, а в июне 1959 года. Пустили же ее в сентябре 1958 года. Металла решено давать в два раза больше — три миллиона тонн. Мы обогнали Англию не в 15 лет, а в ближайшем времени.

Партия выдвинула лозунг: настойчиво развивать крупные и средние предприятия, всемерно поощрять и народную инициативу по выплавке чугуна и стали в мелких кустарных печах.

И народ единодушно включился в битву за металл. Мы видели эти малые печи повсюду: в деревнях и городах, на предприятиях и стройках, при учреждениях и вузах. Тут и сталь с одинаковым вдохновением, энтузиазмом и мастерством лепит рабочий, крестьянин, служащие, научные работники, студенты, деятели искусства, партийные и государственные руководители. Огненное зарево полыхает над страной. Где бы мы ни побывали, всюду пылающие горы, дым и пламя взвиваются в небо — народ выжигает кокс. На улицах, во дворах жилых домов, учреждений, институтов, клубов, школ горят печи — народ плавил металл.

Китайские товарищи утверждают:

— Сейчас у нас печей, вероятно, не менее миллионов!

Металл нужен стройкам. Вот почему дено и ночью взлетают искры в небеса, летит огненная струя металла. Наше восхищение китайские товарищи встречают довольно улыбкой:

— Когда народ строит для себя, ему ничего не стоит преодолеть горы, преобрести мосты через моря...

Это и есть «большой скачок» в борьбе народа за металл.

Это нельзя забыть

Мы плывем по реке Жемчужной. Живописен Гуанчжоу, раскинувшийся по ее берегам.

Металл счастья

22 ДНЯ провели мы в Китае. Побывали в городах и селах, на заводах и в народных коммунах.

Восток богат сказками, и мы всегда были очарованы ими. Но сегодняшняя китайская действительность превзошла все, что только можно было предположить.

В этой небольшой заметке я хочу рассказать только об одной встрече, которая может служить маленьким штришком в картине больших преобразований на китайской земле.

«О «счастливых домах», или «Домах счастья», я читал в газетах. Еще в Москве мне привлекло внимание людей из «Домов счастья». И вот теперь мы побывали в одном из таких домов для престарелых людей.

Они встретили нас с радостными лицами, кланяясь, тепло приветствовали каждого.

Самым старшим обитателем «Дома счастья» я приколол на грудь значки с изображением Ленина. Одному из них спросил: «Почему ваш дом называется счастливым?»

Поглаживая жиденькую бородку, старик не сводил взгляд со значка на своей груди. Нежно касаясь его пальцем, он повторил: «Ленин, Ленин».

Китайцы вообще говорят очень образно. Подняв руки к солнцу, а затем посмотрев снова на значок, он сказал: «На небо солнце, а на земле Ленин. Нет между ними разницы, оба ярко сияют. Слева Ленин дошел и до моего сердца». Зиблвал на своей груди отражая его сияние. (У меня был приколот значок Общества китайско-советской дружбы: два красных кружка и белая голубка над ними.) Советский Союз и Китай дали нам счастье. До освобождения Китая не то что бы, старики, но и молодые, полные сил люди жили впроголодь и в нищете. Потолок наших жилищ было небо, полом — земля. Бездомные, бродили мы с места на место...

Когда народное правительство собрало нас в этом доме и сказал: здесь все ваше, — нам казалось, что мы видим сон наяву. Впервые перешагнули мы порог такого чудесного дома. Потому и назвали его «Домом счастья».

Игорь ЧЕКИН



На снимке: артист П. Глебов и артист Пекинской студии имени «1 августа» Ли По.

Широки и бесконечны Волги светлой войды,

Необъятен и глубок могучий Янцзыцзян,
Слит их вместе — будет целый океан,
Так велик союз и наших двух народов!

(Из народных песен — остров Хайнань)

Праздник народной весны

В НАШЕМ, обычно в эти часы уже засыпающем, освещенном только звездами да луной узеньком пекинском переулке в этот вечер было ослепительно светло и шумно. Чешуйчатые кровли домиков, разделенные каменными стенами дворники озарились серебристыми и золотыми брызгами фейерверков. Отлущительно трещали и взрывались хлопоты, ракеты и прочие выдумки знаменитой китайской пиротехники. Повсюду не затихли восторженные крики, звонкий смех детей. Пришел древний национальный Праздник весны — встреча Нового года по старому китайскому календарю.

Весна в Китае, так же как и у нас, приходит в разное время и по-разному. В Пекине еще только завывают персиковые деревьях, в Сычуани на зеленых полях уже зеленеет, а кое-где и се-

ло золотится рис. Тропические рощи на острове Хайнань уже отголяются зрелыми «зимними» плодами. Но Праздник весны отмечается по всему Китаю в один и те же дни.

...Прошлый, 1958 год в Китае был годом «Большого скачка» во всех областях народной жизни, на всех участках социалистического строительства. Страна поднималась на всенародную трудовую победу, приступая к громадным весенне-полевым, преобразовательным и строительным работам на своей земле. Традиционным новогодним фейерверком, तुло барabanов и тангов горда и деревни провозглашали миллионы армии добровольцев-тружеников, направившихся по призыву Коммунистической партии на труд и закалку, на ирригационные и индустриальные стройки в битву за высокие урожаи риса и стали, на разведку и добычу земных богатств, тысячелетиями дремавших в недрах Китая.

Народ-трудобоец работал в зной и неполаду на своих полях, строящих и в цехах, он переживал многие горы и наполнял водою новые моря на изысках веками от жажды полях; он отходил ли на минуту от летящих плавающих печей «малой» металлургии, не выпуская из рук горячий кокалин...
Весь мир поразили необыкновенные перемены на земле Китая, прошедшие всего лишь за один год. Был выращен невиданный за всю историю Китая урожай зерна, вместе с сотнями тысяч чужих народных печей дала чулун первая дома-великан Уханьского металлургиче-

ского гиганта, родилась и распылалась по всей китайской земле народная коммуна.

И вот нынче, после года восхождения на высокие перевалы, китайский народ перешагнул свой любимый Праздник весны по всем издревле установившимся обычаям.

...Из окон второго этажа нашего дома хорошо видны ярко освещенные изнутри ближние дома: застекленные окна, решетчатые, узорчатые двери, украшенные вырезными фигурами, голыми фигурами, разноцветными бумажными цветами. Дома сейчас походили на китайские фонари, внутри их, как в театре теней, двинулись силуэты празднично одетых людей, занятых последними приготовлениями к традиционному семейному ужину.

В соседнем с нашим дворе, под двумя старыми и еще по-зимнему оголенными деревьями, в самой большой из комнат старинной постройки сегодня собралось десяток тридцати разных поколений и возрастов, начиная с грудного малыша и кончая престарелой женщиной. Несколько девушек, в цветных кофточках, синих брюках или юбках, под звуки народо танцевали посреди двора с молодыми людьми в одинаковой полуденной образца синей форме.

За большим круглым столом тесно рассаживается старшее поколение семейства. Женщины несут из кухни дымящиеся паром традиционные новогодние блюда и чай в крохотные фарфоровые наперстки разливается и осветляется трещат и брызжут искрами хлопоты

и ракеты — семейная встреча Праздника весны началась... До поздней ночи над Пекином не умолкает перепахавая и не угасает светящаяся плюшка новогоднег феиерверка, гремящая на центральных улицах и окраинах, возле подъездов новых многоэтажных зданий китайской столицы.

Весь Китай в эти дни отдыкает, вселится у своего мирного, домашнего очага, за своим многолюдным семейным столом. Пусть сегодня еще далеко не объялены лядства и блодами, всюду одинаково по-додатски скромно этот праздничный семейный стол. Но зато для каждого труженика, для каждой члена великой народной семьи найдется за этим столом и сегодня, и завтра чашка риса, душистого чая и праздничный глоток вина — такого подлинно всенародного Праздника весны еще не бывало в Китае.

Самое же главное — в эти дни за каждым праздничным столом китайской трудовой семьи царят дух жизнерадостной уверенности, социализации своей силы, дружной славы, возмуж коммунистической партии. Люди верят, что наступающий Новый год непременно принесет всему народу и каждой семье новые светлые дни, приумножение благополучия, откроет еще шире двери в лучшее и близкое будущее.

Александр СМЕРДОВ,
собственный корреспондент
«Литературной газеты»
ПЕКИН.